

Q

美国华人女作家、律师海伦·温创作的最新小说《合作轨迹》近日引发美国社会关注,小说通过描写主人公——女律师英格丽德·翁的升职和成长之路,揭露了亚裔员工在美国职场遭遇的种种障碍。

调查显示,美国《财富》杂志排名前500的企业中,董事会中的亚裔面孔仅占2.6%,非洲裔占了7.4%,拉美裔占了3.3%,而白人占了近87%。虽然亚裔员工的聪明、勤劳有口皆碑,但他们依然是“被遗忘的少数人”。

现代快报记者 李欣 编译

杜拉拉在美国

华人女作家讲述亚裔职场困境

被误解的亚裔

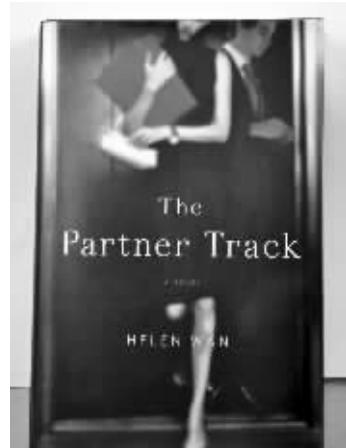
“不善交际”“不适合当领导者”

英格丽德·翁是一个虚构角色,但她的故事跟很多美国亚裔律师存在相似之处,她是美国华人女作家、律师海伦·温最新小说《合作轨迹》的主人公。英格丽德曾在小说中愤怒地表示:“我们不需要公司食堂为我们特别提供饺子,我们需要的是亚裔职场生存潜规则的解码器。”

海伦出生于美国北弗吉尼亚州伯克市郊区,《合作轨迹》是她的第一部作品,这本诙谐而尖锐地描写亚裔美国人职场潜规则的小说已经引起了社会关注。《华尔街日报》的一名评论员称这本书“引人入胜、富有悬念”,并称赞了海伦对律师事务所文化的写实描写。跟她塑造的人物英格丽德一样,现年40岁的海伦是一名顶级律师(海伦在时代公司担任副总法律顾问),同时也是一名“ABC”——出生在美国的华人。在学生时代,海伦的父母每周日都会送她去中文学校,她上的是理科重点高中。海伦的父母常常告诫她:不要捣乱;木秀于林,风必摧之;努力就会有回报。

海伦开始实习后,遇到的律师和法官通常都将亚裔法律毕业生首先当成是亚洲人。“我一直认为你们这些亚洲人很聪明。”一名法官曾对她说。她曾在纽约一家大型律师事务所工作,在那儿获得升职的人都是喜欢表现自己的人,而不是埋头苦干的人,这跟她从小所受到的教育完全不同。在海伦塑造英格丽德这个角色时,这些经历都被采用,令读者对文化差异有了真切的感受。

海伦表示,在美国职场歧视的“字典”中,“安静”和“努力”可能并非糟糕的特点,但这种跟“模范的少数民族”一样看似温和的固定看法,为一种不太温和的真相制造了伪装:美国大多数高学历的少数民族裔职员,却是在美国职场上最难跻身顶端的人群之一。美国杜兰大学2013年的一项研究报告显示:在公共和私营部门,亚裔美国人是能被提升至管理层概率最低的少数民族;亚裔员工中管理者与专业人士的比率低于白人;人们大都有“亚裔不善交际”的偏见,还有一些亚裔



海伦的新书《合作轨迹》封面



海伦登上《华盛顿邮报杂志》封面
因为说话有口音而受到歧视。这些都表现了美国社会对亚裔美国人的偏见,认为他们被动、不善交际,不是“真正的”美国人。

“这种偏见依然还在发生,”海伦表示,“在人们的潜意识里依然认为,亚裔美国人的确很聪明,的确是勤奋的员工,也的确很多是好人,但是——这是个问题很大的‘但是’——他们更适合技术型或者幕后工作,而不适合当领导者。”这些关于亚裔员工职业前景的偏见有一个专门的名称——“竹子天花板”(亚裔升职障碍)。



美国华人女作家海伦(左)和曾经的合伙人杰西·K·刘

被遗忘的亚裔

企业和政府高层中的亚裔不超过3%

海伦的小说是描写亚裔美国人职场困境的最新作品之一,之前美国纽约作家简·玄的作品《打破“竹子天花板”:亚裔职场攻略》也曾轰动一时,这也是“竹子天花板”一词首次出现在公共视野中。

一个世纪前,大多数亚裔美国人都是缺乏技术的低工资农场工人、矿工、铁路工人。据皮尤研究中心最新研究显示,现在亚裔美国员工已跻身美国职场上工资最高、学历最高的人群,近一半亚裔美国员工拥有大学学位,而美国拥有大学学位的成年人仅为28%。亚裔美国人平均年薪为66000美元,比美国平均水平高16200美元。

尽管受教育程度更高,但在全美排名前500的大型企业中,亚裔美国人在管理层中所占的比例跟其他少数民族一样少,这500家大型企业中,只有8家由亚裔美国人领导。美国《财富》杂志排名前500的企业中,董事会中的亚裔面孔仅

占2.6%,非洲裔占了7.4%,拉美裔占了3.3%,而白人占了近87%。《财富》500强企业CEO中,6名是非洲裔,8名是拉美裔。类似地,在美国联邦政府中,亚裔员工占了6%,但高级行政人员中亚裔仅为3%。

一直以来,亚裔美国人被称为“模范少数民族”,但这个群体似乎更像是“被遗忘的少数”。“当我刚开始在政府部门工作时,我被员工种族的多样化震惊了,这跟我以前看到过的情况都不一样,有来自不同种族、肤色各异的人。但我注意到了高层员工……依然大部分是白人,而且还是男性。”美国国际开发署副助理总法律顾问、韩裔美国人贝蒂·钟在读过海伦的《合作轨迹》后表示。她还透露:“部门有6名亚裔女律师,但同事们经常叫错我们的名字,尽管我们的长相和身材都不一样。”贝蒂说遇到这种情况时,她和亚裔同事通常一笑了之,但一项皮尤研究结果表示,5个亚

裔美国人中就会有一个“曾因是亚裔而受到不公平对待”。

2010年到2012年之间,美国联邦政府接手的亚裔美国人声称受到职场歧视的案件有3288起。一名菲律宾裔美国医院员工起诉加州一家医院,称因说菲律宾方言而受到歧视,获赔975000美元。休斯顿一家混凝土公司的一名泰裔员工指控,公司因为他是亚洲人就将他从销售岗位调至卡车司机岗位,获赔135000美元。朱莉·陈曾是一名新闻主播,现在是脱口秀主持人,去年她坦诚受到职场歧视,有人曾对她说:“你无法再坐上主播台,因为你是华人。”

作家简·玄表示,通常在职场中,亚裔美国人就算不说亚洲语言,也会被误认为是外国人或非法移民,这种“永久性外国人”的固定印象还被流行文化加强,在流行文化中亚裔几十年如一日地跟“功夫漫画、反社会怪胎”联系在一起。

美版杜拉拉

辞去高层职位,追寻儿时梦想

海伦创作小说的部分目的是揭露美国职场对亚裔员工的偏见,但这个目的在出版过程中并未受到保护,一名经纪人曾要海伦重写小说,将主人公英格丽德写成白人,此外,书籍封面设计的一个早期版本使用的是金发美女的照片。

海伦的父母皮特和凯瑟琳在中国台湾相识,上世纪60年代移民至美国。皮特在美国国防语言学院工作了38年,凯瑟琳先是在家抚养孩子,然后在美国政府担任了15年的计算机教师。皮特表示:“直到我读了海伦的小说后,我才知道他们这一代人也经历了很多,虽然这些经历可能跟我们这一辈不太一样,但文化、种族差异一直都在。”皮特表示,他工作的大部分时间里没遇到过歧视,因为他通常都是跟亚裔

美国人一起工作,向美国政府员工教授亚洲语言。海伦的母亲凯瑟琳认为,自己确实有点“虎妈”的特征,强迫女儿学钢琴和中文。凯瑟琳表示,她也很喜欢海伦的书,因为它说明“我们必须努力工作,做到最好,你能坚持得住”。

海伦的小说主人公英格丽德一点点找到了打破“竹子天花板”的方法,但英格丽德也曾因自己的身份而苦恼,一度假装自己不会中文。海伦的生活也有类似阶段,曾经她跟一大群同事一起坐地铁,一名华人女子试图跟她说中文,她就假装自己不懂中文。

海伦表示,现在她变得更加成熟了,遇到同样的事情她肯定不会再这么做。她还表示,如果现在自己是个年轻律师的话,就会更加努

力地表现自己,让合作伙伴对自己的人格魅力和兴趣爱好有更深刻的印象,这将更有助于打破“竹子天花板”。

《合作轨迹》出版后,海伦听说很多同事对她作家的身份感到惊讶。“我估计很多人看到我都会想到‘哦,刻苦的中国律师’,海伦说道,“这没错,但不全面。”经过几个月的考虑之后,海伦在今年1月告诉老板,她将在3月中旬辞职,去当一名全职作家,她的老板和同事们都惊呆了。

对海伦来说,她是在重新审视了“竹子天花板”的问题,总结出应改变对成功的定义后,才决定辞职的。现在的她认为,成功对她来说从“成为高层管理者”变成了“追寻儿时当作家的梦想”。